

# PARASHAT VOM TERU'AH (DAY OF THE AWAKENING BLAST)

B'reshit 21:1-22:24; VaYikra 23:23-25; BaMidbar 29:1-6 | Yesha-Yahu (Isaiah) 26:1-27:13 | Matti (Matthew) 24:26-51; Hitgalut (Revelation)19:1-21

**TORAH | HAFTARAH | BRIT HAADAMAH**

## TORAH

### B'reshit Chapter 21

1 And יהוה remembered Sarah as He had said, and יהוה did unto Sarah as He had spoken. 2 And Sarah conceived, and bore Avraham a son in his old age, at the Mo'ed of which Elohim had spoken to him. 3 And Avraham called the name of his son that was born unto him, whom Sarah bore to him, Yitz'khak. 4 And Avraham circumcised his son Yitz'khak when he was eight days old, as Elohim had commanded him. 5 And Avraham was a hundred years old, when his son Yitz'khak was born unto him. 6 And Sarah said, "Elohim has made laughter for me; the one that hears will laugh on account of me." 7 And she said, "Who would have said unto Avraham that Sarah should nurse children? For I have borne him a son in his old age." 8 And the child grew, and was weaned. And Avraham made a great feast on the day that Yitz'khak was weaned. 9 And Sarah saw the son of Hagar the Mitzrit, whom she had borne unto Avraham, making sport. 10 Therefore she said unto Avraham, "Cast out this maidservant and her son; for the son of this maidservant shall not be heir with my son, even with

בראשית פרק כ"א ויהוה פקד את שרה כַּאֲשֶׁר  
אָמַר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר.  
ב וַתְּהַר וַתֵּלֵד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן לְזִקְנָיו לְמוֹעֵד  
אֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִים.  
ג וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת שֵׁם בְּנוֹ הַנּוֹלָד לוֹ אֶשְׁר  
יִצְחָק.  
ד וַיִּמַּל אַבְרָהָם אֶת יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן שְׁמֹנֶת יָמִים  
כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים.  
ה וַאֲבְרָהָם בֶּן מֵאָת שָׁנָה בְּהוֹלֵד לוֹ אֶת יִצְחָק  
בְּנוֹ.  
ו וַתֹּאמֶר שָׂרָה צַחֵק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כֹּל הַשְּׂמֵעַ  
יִצְחָק לִי.  
ז וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הֲיִנִּיקָה בָנִים שָׂרָה כִּי  
יִלְדֵתִי בֶן לְזִקְנָיו.  
ח וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגְמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתֵּה גְדוֹל  
בַּיּוֹם הַגָּמֵל אֶת יִצְחָק.  
ט וַתֵּרָא שָׂרָה אֶת בֶּן הַגֵּר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר יִלְדָה  
לְאַבְרָהָם מִצַּחֵק.  
י וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גֵּרֶשׁ הָאִמָּה הַזֹּאת וְאֶת בְּנָהּ  
כִּי לֹא יִירֶשׁ בֶּן הָאִמָּה הַזֹּאת עִם בְּנֵי עַם יִצְחָק.  
י"א וַיִּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אוֹדֹת בְּנוֹ.

Yitz'khak." 11 And the thing was very grievous in Avraham's sight on account of his son. 12 And Elohim said unto Avraham, "Let it not be grievous in your sight because of the lad, and because of your maidservant; in all that Sarah says unto you, hearken unto her voice; for in Yitz'khak shall a seed be called to you. 13 And also of the son of the maidservant will I make a nation, because he is your seed." 14 And Avraham arose up early in the morning, and took bread and a bottle of water, and gave it unto Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away; and she departed, and strayed in the wilderness of Be'er Shava. 15 And the water in the bottle was spent, and she sent the boy under one of the shrubs. 16 And she went, and sat herself down over against him a good way off, as it were a bow-shot; for she said, "Let me not look upon the death of the child." And she sat over against him, and lifted up her voice, and wept. 17 And Elohim heard the voice of the lad; and the Malakh Elohim called to Hagar out of heaven, and said unto her, "What ails you, Hagar? Fear not; for Elohim has heard the voice of the lad where he is. 18 Arise, lift up the lad, and hold him fast by your hand; for I will make him a great nation." 19 And Elohim opened her eyes, and she saw a well of water; and she went, and filled the bottle with water, and gave the lad drink. 20 And Elohim was with the lad, and he grew; and he dwelt in the wilderness, and became an archer. 21 And he dwelt in the wilderness of Paran; and his mother took him a wife out of the land of Mitzrayim. 22 And it came to pass at that time, that Avimelekh and Pikhol the captain of his host spoke unto Avraham, saying, "Elohim is with you in all that you do. 23 Now therefore swear unto me here by Elohim that you will not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son's son; but according to the kindness that I have done unto you, you shall do unto me, and to the land wherein you have sojournied." 24 And Avraham said, "I will swear." 25 And Avraham reproved Avimelekh because of the well of water, which Avimelekh's servants had violently taken away. 26 And Avimelekh said, "I know not who has done this thing; neither did you tell me, neither yet heard I of it, but today." 27 And Avraham took sheep and oxen, and gave them unto Avimelekh; and the two of them made

יב ויאמר אלהים אל אברהם אל ירע בעיניך על הנער ועל אמתך כל אשר תאמר אליך שרה שמע בקלה כי ביצחק יקרא לך זרע. יג וגם את בן האמה לגוי אשימנו כי זרעך הוא. יד וישכם אברהם בבקר ויקח לחם וחמת מים ויתן אל הגר שם על שכמה ואת הילד וישלחה ותלך ותתע במדבר באר שבע. טו ויכלו המים מן החמת וישלך את הילד תחת אחד השיחים. טז ותלך ותשב לה מנגד הרחק כמטחוי קשת כי אמרה אל אראה במות הילד ותשב מנגד ותשא את קלה ותבך. יז וישמע אלהים את קול הנער ויקרא מלאך אלהים אל הגר מן השמים ויאמר לה מה לך הגר אל תיראי כי שמע אלהים אל קול הנער באשר הוא שם. יח קומי שאי את הנער והחזיקי את ידך בו כי לגוי גדול אשימנו. יט ויפקח אלהים את עיניה ותרא באר מים ותלך ותמלא את החמת מים ותשק את הנער. כ ויהי אלהים את הנער ויגדל וישב במדבר ויהי רבה קשת. כא וישב במדבר פארן ותקח לו אמו אשה מארץ מצרים. כב ויהי בעת ההוא ויאמר אבימלך ופיכל שר צבאו אל אברהם לאמר אלהים עמך בכל אשר אתה עשה. כג ועתה השבעה לי באלהים הנה אם תשקר לי ולניני ולנכדי כחסד אשר עשיתי עמך תעשה עמדי ועם הארץ אשר גרתה בה. כד ויאמר אברהם אנכי אשבע. כה והוכח אברהם את אבימלך על אדות באר המים אשר גזלו עבדי אבימלך. כו ויאמר אבימלך לא ידעתי מי עשה את הדבר הזה וגם אתה לא הגדת לי וגם אנכי לא שמעתי בלתי היום. כז ויקח אברהם צאן ובקר ויתן לאבימלך ויכרתו שניהם ברית. כח ויצב אברהם את שבע כבשת הצאן לבדנה. כט ויאמר אבימלך אל אברהם מה הנה שבע כבשת האלה אשר הצבת לבדנה. ל ויאמר כי את שבע כבשת תקח מידי בעבור תהיה לי לעדה כי חפרתי את הבאר הזאת.

a covenant. 28 And Avraham set seven ewe-lambs of the flock by themselves. 29 And Avimelekh said unto Avraham, "What mean these seven ewe-lambs which you have set by themselves?" 30 And he said, "Truly, these seven ewe-lambs shall you take of my hand, that it may be a witness unto me, that I have digged this well." 31 Therefore that place was called Be'er Sheva; because there they swore both of them. 32 So they made a covenant at Be'er Sheva; and Avimelekh rose up, and Fikhol the captain of his host, and they returned into the land of the P'lishtim. 33 And Avraham planted a tamarisk tree in Be'er Sheva, and called there on the Name of יהוה , El Olam. 34 And Avraham sojourned in the land of the P'lishtim many days.

לא על כן קרא למקום ההוא באר שבע כי שם  
 נשבעו שניהם.  
 לב ויכרתו ברית בבאר שבע ויקם אבימלך  
 ופיכל שר צבאו וישבו אל ארץ פלשתים.  
 לג ויטע אשל בבאר שבע ויקרא שם בשם יהוה  
 אל עולם.  
 לד ויגר אברהם בארץ פלשתים ימים רבים.

## B'reshit Chapter 22

1 And it came to pass after these things, that Elohim did prove Avraham, and said unto him, "Avraham;" and he said, "Here am I." 2 And He said, "Take now your son, your beloved one, whom you love, even Yitz'khak, and get into the land of Mor-Yah, and offer him there for an Olah upon one of the mountains which I will tell you of." 3 And Avraham rose early in the morning, and saddled his donkey, and took two of his young men with him, and Yitz'kak his son; and he cleaved the wood for the Olah, and rose up, and went unto the place of which Elohim had told him. 4 On the third day Avraham lifted up his eyes, and saw the place afar off. 5 And Avraham said unto his young men, "Abide here with the donkey, and I and the lad will go yonder; and we will worship, and come back to you." 6 And Avraham took the wood of the Olah, and laid it upon Yitz'khak his son; and he took in his hand the fire and the knife; and they went both of them together. 7 And Yitz'khak spoke unto Avraham his father, and said, "My father?" And he said, "Here am I, my son." And he said, "Behold the fire and the wood; but where is the lamb for an Olah?" 8 And Avraham said, "Elohim will see to HaSeh for an Olah, my son." So they went both of them together. 9 And they came to the place which Elohim had told him of; and Avraham built the Mizbe'akh there, and laid the wood in order, and bound Yitz'khak his son, and laid him on

## בראשית פרק כב

א ויהי אחר הדברים האלה והאלהים נסה את  
 אברהם ויאמר אליו אברהם ויאמר הנני.  
 ב ויאמר קח נא את בנוך את יחידך אשר אהבת  
 את יצחק ולך לך אל ארץ המריה והעלהו שם  
 לעלה על אחד ההרים אשר אמר אליך.  
 ג וישכם אברהם בבקר ויחבש את חמרו ויקח  
 את שני נעריו אתו ואת יצחק בנו ויבקע עצי  
 עלה ויקם וילך אל המקום אשר אמר לו  
 האלהים.  
 ד ביום השלישי וישא אברהם את עיניו וירא  
 את המקום מרחוק.  
 ה ויאמר אברהם אל נעריו שבו לכם פה עם  
 החמור ואני והנער גלכה עד פה ונשתחוה  
 ונשובה אליכם.  
 ו ויקח אברהם את עצי העלה וישם על יצחק  
 בנו ויקח בידו את האש ואת המאכלת וילכו  
 שניהם יחדו.  
 ז ויאמר יצחק אל אברהם אביו ויאמר אבי  
 ויאמר הנני בני ויאמר הנה האש והעצים ואיה  
 השה לעלה.  
 ח ויאמר אברהם אלהים יראה לו השה לעלה  
 בני וילכו שניהם יחדו.  
 ט ויבאו אל המקום אשר אמר לו האלהים ויבן  
 שם אברהם את המזבח ויערף את העצים  
 ויעקד את יצחק בנו וישם אתו על המזבח  
 ממעל לעצים.

the Mizbe'akh, upon the wood. 10 And Avraham stretched forth his hand, and took the knife to slay his son. 11 And the Malakh יהוה called unto him out of heaven, and said, "Avraham, Avraham." And he said, "Here am I." 12 And he said, "Lay not your hand upon the lad, neither do anything unto him; for now I know that you are a man who fears Elohim, seeing you have not withheld your son, your beloved one, from Me." 13 And Avraham lifted up his eyes, and looked, and behold, behind him there was a ram caught in the thicket by his horns. And Avraham went and took the ram, and offered him up for an Olah in the stead of his son. 14 And Avraham called the name of that place יהוה Yireh; as it is said to this day, "In the mount where יהוה will see to it." 15 And the Malakh יהוה called unto Avraham a second time out of heaven, 16 and said, "By Myself have I sworn," says יהוה , "because you have done this thing, and have not withheld your son, your only son, 17 that in blessing I will bless you, and in multiplying I will multiply your seed as the stars of the heaven, and as the sand which is upon the seashore; and your seed shall possess the gate of his enemies; 18 and in your seed shall all the nations of the earth be blessed; because you have hearkened to My voice." 19 So Avraham returned unto his young men, and they rose up and went together to Be'er Sheva; and Avraham dwelt at Be'er Sheva.

20 And it came to pass after these things, that it was told Avraham, saying, "Behold, Milkah, she also has borne children unto your brother Nakhor. 21 Uz his firstborn, and Buz his brother, and Kemu'el the father of Aram; 22 and Kesed, and Khazo, and Pildash, and Yidlaf, and Betu'el." 23 And Betu'el begot Rivkah; these eight did Milkah bear to Nakhor, Avraham's brother. 24 And his concubine, whose name was Re'umah, she also bore Tevakh, and Gakhham, and Takhash, and Ma'akhah.

### VaYikra Chapter 23

23 And יהוה spoke unto Moshe, saying, 24 "Speak unto B'nei Yisra'el, saying, 'In the seventh khodesh, in the first day of the khodesh, shall be a Shabbaton unto you, a Zikhron Teru'ah, a Mikra Kodesh. 25 You shall

י וישלח אברהם את ידו ויקח את המאכלת לשחט את בנו.  
יא ויקרא אליו מלאך יהוה מן השמים ויאמר אברהם אברהם ויאמר הנני.  
יב ויאמר אל תשלח ידך אל הנער ואל תעש לו מאומה כי עתה ידעתי כי ירא אלהים אתה ולא חשכת את בנו את יחידך ממני.  
יג וישא אברהם את עיניו וירא והנה איל אחר נאחז בסבב בקרניו וילך אברהם ויקח את האיל ויעלהו לעלה תחת בנו.  
יד ויקרא אברהם שם המקום ההוא יהוה יראה אשר יאמר היום בהר יהוה יראה.  
טו ויקרא מלאך יהוה אל אברהם שנית מן השמים.  
טז ויאמר בי נשבעתי נאם יהוה כי יען אשר עשית את הדבר הזה ולא חשכת את בנו את יחידך.  
יז כי ברך אברך והרבה ארבה את זרעך ככוכבי השמים וכחול אשר על שפת הים וירש זרעך את שער איביו.  
יח והתברכו בזרעך כל גויי הארץ עקב אשר שמעת בקלי.  
יט וישב אברהם אל נערו ויקמו וילכו יחדו אל באר שבע וישב אברהם בבאר שבע.  
כ ויהי אחרי הדברים האלה ויגד לאברהם לאמר הנה ילדה מלכה גם הוא בנים לנחור אחיך.  
כא את עוץ בכרו ואת בוז אחיו ואת קמואל אבי ארם.  
כב ואת כשד ואת חזו ואת פלדש ואת ידלף ואת בתואל.  
כג ובתואל ילד את רבקה שמנה אלה ילדה מלכה לנחור אחי אברהם.  
כד ופילגשו ושמה ראומה ותלד גם הוא את טבח ואת גחם ואת תחש ואת מעכה.

### ויקרא פרק כג

כג וידבר יהוה אל משה לאמר.  
כד דבר אל בני ישראל לאמר בחדש השביעי באחד לחדש יהיה לכם שבתון זכרון תרועה מקרא קדש.

do no manner of regular work; and you shall bring a karban of fire unto יהוה ."

כה כל מלאכת עבדה לא תעשו והקרבתם אשה ליהוה .

### BaMidbar Chapter 29

1 And in the seventh khodesh, on the first day of the khodesh, you shall have a Mikra Kodesh: you shall do no manner of servile work; it is Yom Teru'ah for you. 2 And you shall prepare an Olah for a sweet savor unto יהוה : one young bullock, one ram, seven he-lambs of the first year without blemish; 3 and their Minkhah, fine flour mingled with oil, three tenth parts for the bullock, two tenth parts for the ram, 4 and one tenth part for every lamb of the seven lambs; 5 and one he-goat for a Khatat, to make atonement for you; 6 beside the Olah of the khodesh, and the Minkhah thereof, and the Olah Tamid and the Minkhah thereof, and their Nesekh, according unto their ordinance, for a sweet savor, an offering made by fire unto יהוה .

במדבר פרק כט  
א ובחדש השביעי באחד לחדש מקרא קדש יהיה לכם כל מלאכת עבדה לא תעשו יום תרועה יהיה לכם.  
ב ועשיתם עלה לריח ניחח ליהוה פר בן בקר אחד איל אחד כבשים בני שנה שבעה תמימים.  
ג ומנחתם סלת בלולה בשמן שלשה עשרונים לפר שני עשרונים לאיל.  
ד ועשרון אחד לכבש האחד לשבעת הכבשים.  
ה ושעיר עזים אחד חטאת לכפר עליכם.  
ו מלבד עלת החדש ומנחתה ועלת התמיד ומנחתה ונספיהם כמשפטם לריח ניחח אשה ליהוה .

## HAFTARAH

### Yesha-Yahu Chapter 26

1 "In that day shall this song be sung in the land of Yehudah: 'We have a strong city; walls and bulwarks does He appoint for Yeshua[h]'. 2 Open the gates, that the righteous nation that keeps faithfulness may enter in. 3 The mind stayed on You, You keep in perfect shalom; because it trusts in You. 4 Trust in יהוה forever, for in Yah is יהוה , an everlasting Rock. 5 For He has brought down them that dwell on high, the lofty city, laying it low, laying it low even to the ground, bringing it even to the dust. 6 The foot shall tread it down, even the feet of the poor, and the steps of the needy. 7 The way of the just is straight; You, Most Upright, make plain the path of HaTzadik. 8 Yes, in the way of Your judgments, O יהוה , have we waited for You; to Your Name and to Your memorial is the desire of our soul. 9 With my soul have I desired You in the night; yes, with my spirit within me have I sought You earnestly; for when Your judgments are in the earth, the inhabitants of the world learn tzedaka. 10 Let favor be shown to the wicked, yet will he not learn tzedaka; in the land of uprightness will he deal

ישעיהו פרק כו  
א ביום ההוא יושר השיר הזה בארץ יהודה; עיר עז לנו ישועה ישית חומות וחל.  
ב פתחו שערים; ויבא גוי צדיק שמר אמונים.  
ג יצר סמוך תצר שלום שלום: כי בך בטוח.  
ד בטחו ביהוה עדי עד: כי ביה יהוה צור עולמים.  
ה כי השח ישבי מרום קריה נשגבה; ישפילנה ישפילה עד ארץ יגיענה עד עפר.  
ו תרמסנה רגל; רגלי עני פעמי דלים.  
ז ארח לצדיק מישרים: ישר מעגל צדיק תפילס.  
ח אף ארח משפטיך יהוה קוינוך לשמך ולזכרך תאות נפש.  
ט נפשי אויתך בלילה אף רוחי בקרבי אשחרך: כי כאשר משפטיך לארץ צדק למדו ישבי תבל.  
י יחן רשע בל למד צדק בארץ נכחות יעול; ובל יראה גאות יהוה .  
יא יהוה רמה ידך בל יחזיון: יחזו ויבשו קנאת עם אף אש צריך תאכלם.  
יב יהוה תשפת שלום לנו: כי גם כל מעשינו פעלת לנו.

wrongfully, and will not behold the majesty of יהוה " .  
 11 Your hand was lifted up, yet they see not; they shall see with shame Your zeal for the people; yes, fire shall devour Your adversaries. 12 יהוה , You will establish shalom for us; for You have indeed wrought all our works for us. 13 O יהוה our Elohim, other lords beside You have had dominion over us; but by You only do we make mention of Your Name. 14 The dead live not, the shades rise not; to that end have You punished and destroyed them, and made all their memory to perish. 15 You have gotten Yourself honor with the nations, O יהוה , yes, exceedingly great honor with the nations; You are honored unto the farthest ends of the earth."  
 16 in trouble have they sought You, silently they poured out a prayer when Your chastening was upon them. 17 Like a woman with child, that draws near the time of her delivery, is in pain and cries out in her pangs; so have we been at Your presence, O יהוה . We 18 have been with child, we have been in pain, we have given birth to wind; we have not wrought any deliverance in the land; neither are the inhabitants of the world come to life. 19 Your dead shall live, my dead bodies shall arise. Awake! And sing, you that dwell in the dust! For Your dew is as the dew of light, and the earth shall bring to life the shades."  
 20 "Go, my people, come into your khederim, and shut your doors about you; hide yourself for a little moment, until the indignation passes. 21 For, behold, יהוה comes forth out of His place to visit upon the inhabitants of the earth their iniquity; the earth also shall disclose her blood, and shall no more cover her slain."

יג יהוה אלהינו בעלוננו אדנים זולתך; לבד בך גזכיר שמך.  
 יד מתים בל יחיו רפאים בל יקמו; לכן פקדת ותשמידם ותאבד כל זכר למו.  
 טו יספת לגוי יהוה יספת לגוי נבבדת; רחקת כל קצוי ארץ.  
 טז יהוה בצר פקדוך; צקון לחש מוסרך למו.  
 יז כמו הרה תקריב ללדת תחיל תזעק בחבליה כן היינו מפניך יהוה .  
 יח הרינו חלנו כמו ילדנו רוח; ישועת בל נעשה ארץ ובל יפלו ישבי תבל.  
 יט יחיו מתיך נבלתי יקומו; הקיצו ורננו שכני עפר כי טל אורת טלך וארץ רפאים תפיל.  
 כ לך עמי בא בחדרך וסגר דלתך (דלתך) בעדך; חבי כמעט רגע עד יעבור (יעבר) זעם.  
 כא כי הנה יהוה יצא ממקומו לפקד עון ישב הארץ עליו; וגלתה הארץ את דמיה ולא תכסה עוד על הרוגיה.

## מתי פרק כד

### Matti Chapter 24

26 Therefore, if they should say to you, 'Behold, He is in the desert,' do not go out; or, 'behold, He is in these rooms,' do not believe it. 27 For just as the lightning comes out from the east, and is seen even in the west, so will be the coming of Ben HaAdam. 28 For wherever the Guf is, there will the eagles gather."  
 29 "Immediately after the tribulation of those days, the

### מתי פרק כד

כט ומיד אחרי צרת הימים ההם תחשך השמש, והירח לא יראה את אורו; והכוכבים יפלו מן השמים, וצבאות השמים יזדעזעו.  
 ל ואז יראה אות בן האדם בשמים; ואז יספדו כל משפחות הארץ, ויראו את בן האדם בא על ענני השמים עם חיל וכבוד רב.

sun will be darkened, and the moon will not give her light, and the stars will fall from the sky, and the powers of the heavens will be shaken. 30 Then the sign of Ben HaAdam will appear in the sky; and then all the generations of the earth will mourn, and they will see Ben HaAdam coming on the clouds of the sky, with an army, and great glory. 31 And He will send His Malakhim with the Shofar HaGadol, and they will gather His chosen ones from the four winds, from one end of the heavens to the other.”

32 “From the fig tree learn a mashal. As soon as its branches become tender and bring forth leaves, you know that summer is coming. 33 So even you, when you see all these things, know that it has arrived at the gate. 34 Truly I say to you, that this generation will not pass away, until all these things happen. 35 Even heaven and earth will pass away, but my words shall not pass away.”

36 “But concerning that day and that hour, no man knows, not even the Malakhim of heaven, but HaAv alone. 37 Just as in the days of No'akh, so will be the coming of Ben HaAdam. 38 For as the people before the flood were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day No'akh entered into the ark, 39 and they knew nothing until the flood came and carried them all away, such will be the coming of Ben HaAdam. 40 Then, two men will be in the field, one will be taken away and the other forsaken. 41 Two women will be grinding at the handmill, one will be taken and the other forsaken.

42 “Be alert, therefore, for you do not know at what hour your Adon will come. 43 But know this much, that if the adon of the house knew at what watch of the night the thief comes, he would keep awake and would not let his house be plundered. 44 For this reason, you also be ready, for Ben HaAdam will come at an hour when you do not expect him. 45 Who then is the faithful and wise servant, whom his Adon has appointed over his household, to give them food in due time? 46 Blessed is that servant, when his Adon comes and finds him so doing. 47 Truly I say to you, he will appoint him over all that he has. 48 But if a bad servant should say in his heart, ‘My Adon will delay his coming,’ 49 and he begins to beat his fellow servants, and to eat and drink with drunkards, 50 HaAdon of

לא וישלח את מלאכיו עם שופר גדול ויקבצו את בחיריו מארבע הרוחות, מקצות השמים ועד קצותם.

לב מן התאנה למדו משל. ברגע שענפיה מתרכבים ועליה צצים, יודעים אתם שהגיע הקץ.

לג בן גם אתם, כשתראו את כל אלה, דעו שהגיע לשער.

לד אמן אומר אני לכם, שלא יעבר הדור הזה עד אשר יהיו כל אלה.

לה השמים והארץ יעברו ודברי לא יעברו. לו אבל את היום ההוא ואת השעה ההיא אין איש יודע, אף לא מלאכי השמים, אלא האב בלבד.

לו וכימי נח, בן תהיה ביאת בן האדם; לח כי כמו שהיו לפני המבול אוכלים ושותים ונושאים נשים ומשיאים אותן לגברים, עד היום שנכנס נח לתבה,

לט ולא ידעו עד אשר בא המבול וסחף את כלם, כך תהיה ביאת בן האדם.

מ אז שנים יהיו בשדה, אחד ילקח ואחד יעזב. מא ושתים תהיינה טוחנות ברחים, אחת תלקח ואחת תעזב.

מב לכן עורו, כי אינכם יודעים באיזו שעה בא אדוניכם.

מג אבל זאת דעו: אלו ידע בעל הבית באיזו אשמרה יבוא הגנב, היה שוקד ולא מניח לכך שיפרץ ביתו.

מד על בן גם אתם היו מוכנים, כי בשעה אשר אינכם מדמים יבוא בן האדם.

מה מיהו אפוא העבד הנאמן והחכם אשר הפקידו אדוניו על בני ביתו לתת להם אכל בעתו?

מו אשרי העבד ההוא אשר יבוא אדוניו וימצאהו עושה בן.

מז אמן אומר אני לכם, שיפקידהו על כל אשר לו.

מח אבל אם העבד הרע ההוא יאמר בלבו: אדוני מאחר לבוא,

מט ויתחיל להכות את חבריו, ויאכל וישתה עם השכורים,

נ יבוא אדוני העבד ההוא ביום שאינו מדמה ובשעה שאינו יודע,

that servant will come on a day when he does not expect, and at an hour that he does not know. 51 And he will severely scourge him, and give him a portion like that of the hypocrites; there will be weeping and gnashing of teeth.”

נא וישסף אותו וישים חלקו עם מעמידי הפנים.  
שם יהיה בכי וחרוק שנים.

### Hitgalut Chapter 19

1 And after these things, I heard a great voice of a great multitude in heaven, saying, “Hallelu Yah! Yeshua[h] and power and glory and honor to our Elohim, 2 for His judgments are true and righteous; for He has condemned the great harlot who has corrupted the earth with her harlotry, and has avenged the blood of His servants at her hand.” 3 And a second time, they said, “Hallelu Yah!” And her smoke rose up forever and ever. 4 And the twenty-four elders and the four creatures fell down and worshipped Elohim who sat on the throne, saying, “Amein, Hallelu Yah!”

5 And a voice came out from the throne, saying, “Praise our Elohim, all you His servants and you who worship Him, both small and great.” 6 And I heard as it were the voice of a great multitude, like the voice of many waters and like the sound of mighty thunderings, saying, “Hallelu Yah! For יהוה our Elohim, Okhez HaKol, reigns. 7 Let us be glad and rejoice and give glory to Him, for the time of the marriage feast of HaSeh has come, and His bride has made herself ready.” 8 And it was given to her that she should be arrayed in fine, pure linen, clean and white; for fine linen is the tzedaka of the K'doshim. 9 And he said to me, “Write, ‘Blessed are those who are invited to the wedding feast of HaSeh.’” Then he said to me, “These words of mine are the true sayings of Elohim.” 10 And I fell at his feet to worship him. And he said to me, “Do not do that; I am your fellow servant, and one of your brethren who have the testimony of Yeshua; worship Elohim, for the testimony of Yeshua is the Ru'akh HaNevu'ah.”

11 And I saw heaven opened, and behold, I saw a white horse; and He who sat upon him was called 'Ne'eman VaAmiti,' and in tzedaka He judges and makes war. 12 His eyes were like a flame of fire, and on His head were many crowns; and He had names written thereon, and one of the names written, no man knew but He

### התגלות פרק יט

א אחרי אלה שמעתי קול גדול של המון רב בשמים, אומרים: הללויה! הישועה והגבורה והתפארת והיקר לאלהינו;

ב כי נאמנים וצודקים משפטיו; כי שפט את הזונה הגדולה אשר השחיתה את הארץ בזנותה, ונקם את דם עבדיו מידה.

ג ושנית אמרו: הללויה! ועשנה עלה לעולמי עולמים.

ד ונפלו עשרים וארבעה הזקנים וארבע החיות, והשתחוו לאלהים היושב על הכסא, באמרים: אמן. הללויה!

ה וקול יצא מן הכסא, אומר: שבחו את אלהינו כל עבדיו והיראים אותו, קטנים וגדולים.

ו ושמעתי בקול המון רב ובקול מים רבים, וכמו של רעמים חזקים, אומרים: הללויה, כי מלך יהוה אלהינו אוהו הכל.

ז נשמחה ונגילה ונתן לו כבוד, כי באה חתנת השעה ואשתו הכינה עצמה.

ח ונתן לה להתלבש בוץ מבריק וטהור, כי הבוץ צדקות הקדושים הוא.

ט ואמר לי: כתב: אשרי אלה שהזמנו אל סעדת חתנת השעה. ואמר לי: אלה דברי אלהים אמתים הם.

י ונפלתי לרגליו להשתחוות לו, והוא אמר לי: ראה, לא! עמיתך אני, ושל אחיך אשר יש להם עדות ישוע. לאלהים השתחוה, כי עדות ישוע היא רוח הנבואה.

יא וראיתי את השמים פתוחים, והנה סוס לבן והיושב עליו נקרא נאמן ואמתי, ובצדקה הוא שופט ונלחם.

יב עיניו כשלהבת אש, ועל ראשו נזרים רבות, ויש לו שמות כתובים ושם כתוב אשר אין איש יודע אלא הוא.

יג ולבוש הוא בגד מזה בדם, וקרא שמו דבר האלהים.

יד והצבאות שבשמים הלכו אחריו על סוסים



Himself. 13 And He was clothed with a vesture dipped in blood; and He called His Name 'D'var HaElohim'. 14 And the armies which were in heaven followed Him on white horses, clothed in fine linen, pure and white. 15 And out of His mouth came a sharp, two-edged sword, that with it He should smite the nations; and He will rule them with a rod of iron; and He will tread the winepress of the fierceness and wrath of Elohim Okhez HaKol. 16 And He had a name written on His vesture and on His thigh, Melekh HaM'lakhim, va'Adon HaAdonim. 17 And I saw a Malakh standing in the sun; and he cried with a loud voice, saying to all the fowls that fly in the midst of heaven, "Come and gather yourselves together for the great supper of Elohim, 18 that you may eat the flesh of kings, and the flesh of captains of thousands, and the flesh of mighty men, and the flesh of horses and of those who sit on them, and the flesh of all men, both free and bond, both small and great." 19 Then I saw the beast of prey and the kings of the earth and their armies gathered together to fight against Him who sat on the horse, and against His armies. 20 And the beast of prey was taken, and with him the false prophet who wrought miracles before him with which he deceived those who had received the mark of the beast of prey, and those who worshipped his image. These both were cast alive into a lake of fire burning with brimstone. 21 And the others were slain by the sword that came out from the mouth of Him who sat upon the horse; and all the fowls were filled with their flesh.

לְבָנִים, לְבוּשִׁים לְבוּשׁ שֶׁל בּוּץ טָהוֹר לְבָן.  
טו וּמִפִּי יוֹצֵאת חֶרֶב פְּפִיֹּת חֲדָה לְמַעַן יָכֶה בָּהּ  
אֶת הַגּוֹיִים; וְהוּא יִרְעָה אוֹתָם בְּשֶׁבֶט בְּרִזָּל; וְהוּא  
יִדְרֹךְ אֶת גַּת הַיַּיִן שֶׁל חֲמַת זַעַם הָאֱלֹהִים אוֹחֵז  
הַכֹּל.  
טז וַיֵּשׁ לוֹ עַל בְּגָדָו וְעַל יָרְכוֹ שֵׁם כְּתוּב: מֶלֶךְ  
הַמְּלָכִים וְאֲדוֹן הָאֲדוֹנִים.  
יז וַרְאִיתִי מִלְאָךְ עוֹמֵד בְּשֶׁמֶשׁ; וְצִעַק בְּקוֹל גָּדוֹל,  
בְּאָמְרוֹ לְכֹל הָעוֹפּוֹת שְׁעֵפּוֹת בְּאֲמִצֵּעַ הַשָּׁמַיִם:  
בּוֹאוּ הַתְּאַסְפוּ לְסַעֲדַת אֱלֹהִים הַגְּדוֹלָה,  
יח לְמַעַן תֹּאכְלוּ בֶּשֶׂר מְלָכִים וּבֶשֶׂר שָׂרֵי אֲלָפִים  
וּבֶשֶׂר גְּבוּרִים וּבֶשֶׂר סוּסִים וְהַיּוֹשְׁבִים עֲלֵיהֶם,  
וּבֶשֶׂר כָּל בְּנֵי הַחֹרֵיץ וְהַעֲבָדִים וְהַקְּטָנִים  
וְהַגְּדוֹלִים.  
יט וַרְאִיתִי אֶת חַיַּת הַטֶּרֶף וְאֶת מְלָכֵי הָאָרֶץ  
וְצַבָּאוֹתֵיהֶם מְתַאַסְפִים לַעֲשׂוֹת מִלְחָמָה עִם  
הַיּוֹשֵׁב עַל הַסּוּס וְעִם צַבָּאוֹתָיו.  
כ וְנִלְכְּדָה חַיַּת הַטֶּרֶף וְגַם נָבִיא הַשֶּׁקֶר אֲשֶׁר  
עָמָה, אֲשֶׁר עָשָׂה אוֹתוֹת לְפָנֶיהָ, אֲשֶׁר הִתְעָה  
בָּהֶם אֶת הַלָּלוּ שֶׁקִּבְּלוּ אֶת סִימֵן חַיַּת הַטֶּרֶף וְאֶת  
הַלָּלוּ שֶׁהִשְׁתַּחֲווּ לְצַלְמָהּ; וּכְשֶׁהֵם חַיִּים הִשְׁלָכוּ  
שְׁנֵיהֶם לְאֵגַם הָאֵשׁ הַבּוֹעֵר בְּגִפְרִית.  
כא וְהַנּוֹתָרִים נִהְרְגוּ בְּחֶרֶב הַיּוֹשֵׁב עַל הַסּוּס,  
הַיּוֹצֵאת מִפִּי; וְכֹל הָעוֹפּוֹת שִׁבְעוּ מִגּוֹיֹתֵיהֶם.